

<<译苑新谭（第2辑）>>

图书基本信息

书名：<<译苑新谭（第2辑）>>

13位ISBN编号：9787220082139

10位ISBN编号：7220082134

出版时间：2010-12

出版时间：四川出版集团，四川人民出版社

作者：中国工程物理研究院科技信息中心，等编

页数：480

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<译苑新谭（第2辑）>>

内容概要

《译苑新谭（第2辑）》由连真然主编的《译苑新谭（第2辑）》内容涉及翻译活动的方方面面，选用的论文按内容分为8个部分（理论篇、文艺篇、诗歌篇、科技篇、口译篇、技巧篇、批评篇和综合篇）。

《译苑新谭（第2辑）》中收录的论文包括：《从毛泽东菱的翻译谈新中国成立以来中译外工作》《信息定名的翻译原理》《全球化背景下的异化翻译》等。

书籍目录

翻译史篇从毛泽东著作的翻译谈新中国成立以来中译外工作《资本论》法译本、英译本和中译本的历史考证社会学视角下的中国近代翻译场域理论篇信息定名的翻译原理论“守经达权”框架下翻译规约机制之重构直觉与情感——从哲学视角看翻译中的非科学因素翻译生产过程的研究全球化背景下的异化翻译翻译研究中的文化转向顺应论对翻译的解释科技篇国防科工英语语料库的研究与开发从EI要求论核科技论文英文摘要的写作与翻译VGA视频信号接口英语术语的汉译科技俄语翻译实践及高层次翻译成长模式初探人类理想的绿色新能源——受控核聚变——兼评《宇宙能源——聚变》教学篇论地方应用型翻译人才培养项目融入式课程设置浅析英汉习语文化差异及其翻译策略英汉数词习语文化差异与翻译策略英语初级翻译教学中的语法纠错策略论“规范”的意义及译法质量是翻译企业立足之本口译篇交替传译记忆机制的认知分析与记忆力训练策略口译人员的听、记、译综合素质与译员的能力大学英语口译教学的建构性设计文艺篇论文学翻译批评标准之破旧立新从中英诗歌互译看汉语言文字的表现力从接受美学视角解读译者主体性在古诗英译中的体现《功夫熊猫》字幕翻译探究艾米丽·勃朗特的诗译及评析批评篇浅议翻译教材对翻译过程的处理管理学专业英语翻译教学防止误译对策探讨——兼评《管理学英语》参考译文的误译浅谈译者必备的维权意识和相关法律常识错误百出的邮资明信片英文翻译——浅析《江山万里图》中的错译从功能翻译理论看美剧《天赐》的字幕翻译综合篇替翻译家解“梦”“依法”的英译策略研究法律汉语特殊句型“的”字句英译新析《四川名菜及名小吃英、日、韩译法》执行情况调查分析——以成都市部分涉外星级酒店川菜英译为例适应与选择：浅析美国新闻期刊中汉语文化词语的翻译策略

章节摘录

它对口译工作者提出了更高的要求，要培养一个口译工作者的口译教学也就面临着更大的挑战，因为口译教学是融听说读写译等语言能力、百科全书式的背景知识以及口译技能培养为一体的教学过程。

而目前口译教学过程中存在这样那样的问题。

白龙、李金珠等提出口译过程中教材、教学、教师以及学生都存在诸多问题。

他们认为教材没有全部体现上面三个方面的要求，教学方式单一，教师本身也缺乏口译方面的训练，而学生在基础方面下的工夫也还不够。

目前外语院校通常使用的口译教材是厦门大学的以及《同传捷径》、《口译实战》等。

《同传捷径》、《口译实战》主要是以主题为线索，偏重语言方面的讲解。

这些都是用来加深练习巩固的。

而厦门大学的《口译教程》新版则是以口译技巧为线索，课后配以一定的练习材料，笔者个人认为，本书的练习材料更偏重口音的辨别，并非基本的英语听力理解。

总之，口译教材需要结合学生没有口译技巧、英文听力理解滞后、英文表达不够顺溜等进行编写。

现在《英汉交替传译教程》这本书则倾向于这方面的努力和发展。

口译教师在口译教学上也需要不断更新原有的知识，跟随时代的步伐，为学生提供更多更新的材料和练习方法。

以前的口译课堂，一般是一个录音机、一个参考答案就算是口译课了。

现在随着科学技术的发展，经济全球化进程的不断加快，几乎所有的老师都采用的是MP3，PPT等多媒体教学手段，比起录音机来说，确实效率有了很大的提高，但到目前为止，我们还没有冲破以书本练习材料为主导方向的教学模式，让学生觉得教学模式单一枯燥，难以培养口译兴趣。

.....

<<译苑新谭（第2辑）>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>